

## Porównanie tłumaczeń Jana 14:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie niech kłopotczy się wasze — serce. Wierzcie w — Boga, i we Mnie wierzcie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech zostanie poruszone wasze serce wierzcie w Boga i we Mnie wierzcie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech się nie trwoży <sup>1)2)</sup> wasze serce; wierzcie <sup>3)</sup> w Boga <sup>4)</sup> – i we Mnie wierzcie!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	<b>Nie niech wpada w zamęt wasze serce. Wierzcie w Boga i we mnie wierzcie.</b>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie niech zostanie poruszone wasze serce wierzcie w Boga i we Mnie wierzcie

<sup>1)</sup> παράσσω opisuje stan Jezusa w J 11:33; J 12:27; J 13:21.

<sup>2)</sup> J 14:27

<sup>3)</sup> wierzcie, πιστεύετε, lub: wierzcie, w gr. obie formy są identyczne.

<sup>4)</sup> Ps 4:6; Mk 11:22